



BPK Bulletin Bulletin CPB

{

EDITORIAL

Sehr geehrte Versicherte

Im Mai dieses Jahres konnten wir Ihnen termingerecht den 1. Vorsorgeausweis im Beitragsprimat zustellen. Wie üblich erhielten wir in der Folge viele Rückfragen von Versicherten, rund 1'000 Anfragen allein in den zwei Folgewochen, die wir gerne beantwortet haben.

Mittlerweile haben wir knapp 3/4 Jahre Erfahrung im Beitragsprimat gesammelt. Einzelne Abläufe können vereinfacht werden, an anderen Stellen sind zusätzliche Kontrollen notwendig. Insbesondere die Rentenuntergrenze im Zusammenhang mit Einkäufen, Beschäftigungsgradänderungen usw. wirft Fragen auf. Wir arbeiten an möglichen Vereinfachungen und hoffen, hier noch flexiblere Lösungen zu finden.

Im BPK Bulletin Nr. 4 vom April 2015 haben wir Ihnen die verschiedenen Möglichkeiten aufgezeigt, wie Sie Ihre Vorsorgeleistungen generell verbessern können. In dieser Ausgabe werden Ihnen die möglichen Formen und Kombinationen der Altersleistungen näher erläutert.

Wir wünschen Ihnen unterhaltsame und informative Lektüre.

EDITORIAL

Chères assurées et chers assurés,

En mai de cette année, nous vous avons fait parvenir dans les délais annoncés le premier certificat de prévoyance dans le système de primauté des cotisations. Comme d'habitude, nous avons reçu dans la foulée de nombreuses demandes de renseignements de la part d'assurés, environ 1'000 au cours des deux seules premières semaines, auxquelles nous avons volontiers répondu.

Nous avons désormais acquis presque 3/4 d'année d'expérience en primauté des cotisations. Certains processus ont pu être simplifiés, dans d'autres cas, des contrôles supplémentaires sont nécessaires. La limite inférieure de rente en relation avec des rachats, des modifications du degré d'occupation, etc., soulève en particulier des questions. Nous travaillons à des possibles simplifications et espérons trouver en la matière des solutions encore plus flexibles.

Dans le Bulletin CPB N° 4 d'avril 2015, nous vous avions indiqué diverses possibilités vous permettant d'améliorer de façon générale vos prestations de prévoyance. Dans ce numéro, nous vous expliquerons plus en détail les formes et les combinaisons possibles des prestations de vieillesse.

Nous espérons que la lecture du présent numéro sera aussi divertissante qu'informative.

BERNISCHE PENSIONSKASSE


Hansjürg Schwander
Direktor


Hans-Peter Wiedmer
Stv. Direktor

CAISSE DE PENSION BERNOISE


Hansjürg Schwander
Directeur


Hans-Peter Wiedmer
Directeur adjoint

Neues aus Ihrer Vorsorge

Sie fragen – wir antworten

Anfrage

Die Staatsrentner haben bekanntlich seit Menschengedenken keinen Teuerungsausgleich mehr erhalten, was bedeutet, dass die Kaufkraft der Renten von Jahr zu Jahr abnimmt. Der Grund dafür ist allgemein bekannt und die Situation wird denn auch von den Rentnern, wohl oder übel, akzeptiert. (Sie haben ja auch keine andere Wahl!)

Es wäre nun aber interessant, zu wissen, wie gross der Kaufkraftschwund eigentlich ist. Die Teuerung war in den vergangenen Jahren zwar relativ gering, aber im Laufe der Jahre haben unsere Renten doch beträchtlich an Wert eingebüßt.

Diese Verminderung ist leicht auszurechnen, wenn man zwei Informationen hat, nämlich das Datum der letzten Teuerungszulage und die Gesamtteuerung, die seither stattgefunden hat. Unsreiner hat diese Informationen nicht zur Hand, aber Sie könnten aus dem Vollen schöpfen.

Antwort

Der letzte Teuerungsausgleich auf Renten konnte im Jahr 2002 gewährt werden. Die Renten blieben seither nominell unverändert. Sie blieben aber auch bei den Sanierungen unausgetastet. Renten können nach Bundesrecht zu Sanierungszwecken im Ausmass der über die letzten 10 Jahre gewährten Zulagen gekürzt werden.

Der Konsumentenpreisindex als offizieller Massstab zur Messung von Kaufkraftverlusten ist im Zeitraum Januar 2003 bis Dezember 2014 um 5.7% gestiegen, wobei die Steigerung bis Ende 2008 sogar 6.4% ausmachte.

Will die Verwaltungskommission Teuerungszulagen auf Renten beschliessen, hat sie unter anderem die finanzielle Lage der Pensionskasse zu beurteilen. Als Folge der Finanzkrise fiel der Deckungsgrad per Ende 2008 auf 87.3%, was keine Teuerungszulagen zuliess. Dies heisst aber nicht, dass für die Sicherung der Renten nichts vorgekehrt wurde – im Gegenteil: Anfangs 2003 rechnete die BPK noch mit einem technischen Zins von 4%. Der technische Zins repräsentiert die Ertrags erwartung auf dem Anlagevermögen. Diese ist als Folge des weltweit tiefen Zinsniveaus markant gesunken. Die BPK musste den technischen Zinssatz Ende 2009 (von 4% auf 3.5%) und Ende 2012 (von 3.5% auf 2.5%) senken und als Folge davon die Rentendeckungskapitalien um CHF 178 Mio. und CHF 475 Mio. zu Lasten des Deckungsgrades massiv erhöhen. Die Verstärkung des Rentenkapitals zur Sicherung der laufenden Renten betrug also allein mit diesen zwei Massnahmen über CHF 650 Mio. Im Rahmen des Primatwechsels per Anfangs 2015 leistete der Kanton einen wesentlichen Sanierungsbeitrag von CHF 255.5 Mio. an die Deckungslücke der Renten kapitalien. Die gesamte übrig bleibende Deckungslücke (Aktive und Renten) soll durch Finanzierungsbeiträge bis Ende 2034 durch die aktiv Versicherten und Arbeitgeber ausfinanziert werden. Die Rentenbeziehenden beteiligen sich daran nicht.

Actualités de votre prévoyance

Vos questions – nos réponses

Question

Les retraités de l'Etat n'ont comme on le sait plus reçu de compensation du renchérissement depuis une éternité, ce qui signifie que le pouvoir d'achat de leurs rentes diminue d'année en année. La raison de cette situation est bien connue, et elle est acceptée bon gré mal gré par les bénéficiaires de rentes. (Qui n'ont d'ailleurs pas d'autre choix !)

Il serait cela dit intéressant de connaître l'ampleur de cette perte de pouvoir d'achat. Ces dernières années, le renchérissement a certes été relativement faible, mais au cours des années, nos rentes ont tout de même subi une perte de valeur considérable.

Il est facile de calculer cette diminution pour autant qu'on ait deux informations, à savoir la date de la dernière compensation du renchérissement et le renchérissement global intervenu depuis lors. Je n'ai quant à moi pas ces informations, mais vous, vous les avez certainement sous la main.

Réponse

La dernière compensation du renchérissement a été accordée en 2002. Les rentes sont restées depuis lors nominale in changeées. Elles n'ont pas non plus été modifiées à l'occasion des assainissements. Selon le droit fédéral, les rentes peuvent être réduites à des fins d'assainissement à hauteur des augmentations accordées les 10 dernières années.

L'indice des prix à la consommation, qui est l'étalement officiel pour mesurer les pertes de pouvoir d'achat, a progressé de 5.7% entre janvier 2003 et décembre 2014, avec une augmentation qui s'est même élevée à 6.4% jusqu'à fin 2008.

Si la commission administrative veut décider des allocations de renchérissement sur les rentes, elle doit notamment procéder à une évaluation de la situation financière de la caisse de pension. Suite à la crise financière, le degré de couverture est tombé à la fin de l'année 2008 à 87.3%, ce qui n'a pas permis d'accorder des allocations de renchérissement. Cela ne signifie pas pour autant que rien n'avait été entrepris pour garantir les rentes, bien au contraire : début 2003, la CPB basait encore ses calculs sur un taux d'intérêt technique de 4%. Le taux d'intérêt technique représente la perspective de rendement de la fortune de placement. Celle-ci a baissé de manière significative suite au faible niveau des intérêts à l'échelle mondiale. La CPB a dû abaisser le taux d'intérêt technique fin 2009 (de 4% à 3.5%), puis fin 2012 (de 3.5% à 2.5%), et elle a dû de ce fait augmenter massivement les capitaux de couverture des rentes de CHF 178 millions et CHF 475 millions au détriment du degré de couverture. Le renforcement des capitaux de rentes afin de garantir les rentes en cours s'est donc élevé uniquement avec ces deux mesures à plus de CHF 650 millions. Dans le cadre du changement de primauté début 2015, le canton a versé une importante contribution d'assainissement de CHF 255.5 millions destinée à couvrir le découvert des capitaux de rentes. L'ensemble du découvert restant (actifs et rentes) doit être financé par les assurés actifs et les employeurs au moyen de cotisations de financement d'ici fin 2034. Les bénéficiaires de rentes ne participent pas à cet effort.

Altersrücktritt / Pensionierung

Die Pensionierung ist sowohl für Sie als Versicherte/r wie auch für die Pensionskasse ein zentrales Thema. Gerne helfen wir Ihnen dabei, einen Überblick über die verschiedenen Möglichkeiten zu gewinnen.

Bereits an dieser Stelle erlauben wir uns den Hinweis, dass diese Thematik ausserordentlich vielfältig ist und wir deshalb nicht jeden Aspekt bis ins Detail abbilden können, ohne – anstelle dieses Bulletins – gleich ein ganzes Buch verfassen zu müssen. Dürfen Sie sich in den nächsten Jahren auf Ihre Pensionierung freuen oder interessieren Sie sich für eine Leistungsverbesserung? Dann empfehlen wir Ihnen, sich mit Ihrer Vorsorgeberaterin oder Ihrem Vorsorgeberater in Verbindung zu setzen, um die konkreten Bedürfnisse zu besprechen. Mit einer frühzeitigen Planung haben Sie auch genügend Zeit, die einzelnen Schritte vorzubereiten.

Form der Leistungen

Die BPK kennt zwei Formen von Altersleistungen: Rente und Kapital. **Kapitalleistung:** Auf den Zeitpunkt einer (Teil-)Pensionierung können Sie bis zu 50 % des massgebenden Sparguthabens in Kapitalform beziehen. Der Kapitalbezug ist mindestens 3 Monate vor dem geplanten Termin anzumelden. Bitte beachten Sie, dass der Kapitalbezug einer gesonderten Besteuerung unterliegt. **Rentenleistung:** Mit Ausnahme des Vorsorgeplans Kantonspolizei (Alter 62) liegt das ordentliche Pensionierungsalter für Frauen und Männer bei 65 Jahren. Ab dem 58. Altersjahr steht es Ihnen aber frei, einen vorzeitigen Altersrücktritt zu wählen. Umgekehrt ist ein Rentenaufschub bis zum 70. Altersjahr möglich.

Achtung: Ab Jahrgang 1961 und älter können für die Pensionierung zwischen dem 60. und 65. Altersjahr Übergangsbestimmungen gelten. Dies betrifft auch die Überbrückungsrente bis 1. Januar 2019.

Verbesserung der Leistungen

Sie haben verschiedene Möglichkeiten, Ihre Altersleistungen zu verbessern:

- Zusätzliche Sparbeiträge
- Einkauf
- Einkauf vorzeitiger Altersrücktritt
- Einkauf Überbrückungsrente

Versicherte Personen können nebst den regulären Sparbeiträgen **zusätzliche Sparbeiträge** leisten. Sie haben die Möglichkeit, über einen **Einkauf** Ihre Leistungen zu verbessern. Ob Sie sich einkaufen können, ersehen Sie aus Ihrem Vorsorgeausweis. Entscheiden Sie sich für einen **vorzeitigen Altersrücktritt**, kann die Leistungseinbusse aufgrund des vorzeitigen Bezugs der Altersleistungen mit einem Einkauf ausgeglichen werden. Unabhängig davon können Sie sich bei einem vorzeitigen Altersrücktritt eine **Überbrückungsrente** vorfinanzieren. Die Höhe ist bis zur maximalen einfachen AHV Rente frei wählbar. Die Finanzierung erfolgt entweder über einen Einkauf oder das benötigte Kapital wird dem Sparkonto belastet. Bei dieser Variante gilt es zu beachten, dass die Belastung $\frac{1}{3}$ der Gesamtsumme des Sparkontos nicht überschreiten darf.

Départ à la retraite

La retraite est un thème central tant pour vous en tant qu'assuré-e que pour votre caisse de pension. Nous vous aidons volontiers à obtenir une vue d'ensemble des différentes possibilités.

Nous nous permettons d'attirer d'emblée votre attention sur le fait que cette thématique est extrêmement variée et que nous ne pourrons par conséquent pas couvrir chaque aspect en détail, sans quoi, à la place de ce bulletin, c'est un livre entier qu'il faudrait écrire. Aurez-vous l'occasion de vous réjouir de votre départ à la retraite dans les années à venir ou êtes-vous intéressé-e par une amélioration de vos prestations ? Dans ce cas, nous vous conseillons de prendre contact avec votre conseillère ou votre conseiller en prévoyance afin de discuter de vos besoins concrets. En planifiant les choses suffisamment à l'avance, vous aurez également suffisamment de temps pour préparer les différentes étapes.

Forme des prestations

La CPB connaît deux formes de prestations de vieillesse : la rente ou le capital. **Prestation en capital :** au moment de votre départ à la retraite (partielle), vous pourrez toucher jusqu'à 50 % de votre avoir d'épargne sous forme de capital. Le retrait en capital doit être annoncé au moins 3 mois avant la date prévue. Veuillez noter qu'un retrait en capital est soumis à une imposition séparée. **Prestation de rente :** à l'exception du plan de prévoyance de la police cantonale (62 ans), l'âge de la retraite ordinaire est de 65 ans tant pour les hommes que pour les femmes. A partir de 58 ans, vous êtes cela dit libre de choisir de prendre une retraite anticipée. Il est à l'inverse possible de reporter la rente jusqu'à 70 ans.

Attention : les personnes nées avant et jusqu'en 1961 peuvent se voir appliquer des dispositions transitoires en cas de départ à la retraite entre 60 et 65 ans. Cela concerne également la rente de raccordement jusqu'au 1^{er} janvier 2019.

Amélioration des prestations

Vous avez différentes possibilités d'améliorer vos prestations de vieillesse :

- cotisations d'épargne supplémentaires
- rachat
- rachat du départ à la retraite anticipée
- rachat d'une rente de raccordement

Les personnes assurées peuvent, outre des cotisations d'épargne ordinaires, verser des **cotisations d'épargne supplémentaires**. Elles ont la possibilité d'améliorer leurs prestations au moyen d'un **rachat**. Votre certificat de prévoyance vous indique si vous pouvez procéder à un rachat. Si vous vous décidez à prendre une **retraite anticipée**, la réduction de prestations en raison de la perception anticipée des prestations de vieillesse peut être compensée au moyen d'un rachat. Indépendamment de cela, vous pouvez en cas de départ à la retraite anticipée préfinancer une **rente de raccordement**. Le montant peut être choisi librement jusqu'à concurrence de la rente AVS simple maximale. Le financement se fait soit au moyen d'un rachat, soit en déduisant le capital nécessaire du compte d'épargne. En ce qui concerne cette variante, il faut noter que le montant ne peut pas dépasser $\frac{1}{3}$ de la somme totale du compte d'épargne.

Was Sie beim Altersrücktritt beachten müssen

- Melden Sie die Altersrente mit oder ohne Kapitalleistung bis 3 Monate vor der Pensionierung an.
- Sie können maximal 50 % des Sparguthabens als Kapitalleistung beziehen.
- Der Altersrücktritt ist in maximal 3 Teilschritten möglich.
- Für eine Teilpensionierung muss die Reduktion mindestens 20 % des versicherten Lohnes betragen.
- Insgesamt können Sie maximal 2 Kapitalbezüge bei einer schrittweisen Teilpensionierung vornehmen.
- Die Finanzierung des vorzeitigen Altersrücktritts kann bis 3 Monate vor der Pensionierung erfolgen.

Beantragen Sie die AHV Rente direkt bei der AHV, die Ausrichtung erfolgt nicht automatisch.

Beispiel eines mehrstufigen Altersrücktritts

Das vorhandene Sparguthaben im geplanten Rücktrittsalter wird mit dem Umwandlungssatz multipliziert. Eine bereits laufende (Teil-)Altersrente bleibt immer unverändert. Das Sparguthaben für die Restanstellung bleibt erhalten und wird durch Beiträge und Zinsen weiterhin geäufnet.

De quoi faut-il tenir compte au moment du départ à la retraite?

- Annoncez la rente de vieillesse avec ou sans prestation en capital jusqu'à 3 mois avant le départ à la retraite.
- Vous pouvez percevoir jusqu'à 50 % au maximum de l'avoir d'épargne à titre de prestation en capital.
- Le départ à la retraite est possible en 3 étapes au maximum.
- En cas de retraite partielle, la réduction doit être d'au moins 20 % du salaire assuré.
- En cas de départ à la retraite par étapes, vous pouvez procéder au total à 2 retraits en capital au maximum.
- Le financement de la retraite anticipée peut être effectué jusqu'à 3 mois avant le départ à la retraite.

Veuillez demander votre rente AVS directement auprès de l'AVS ; celle-ci n'est en effet pas versée automatiquement.

Exemple d'un départ à la retraite en plusieurs étapes

L'avoir d'épargne disponible à l'âge prévu du départ à la retraite est multiplié par le taux de conversion. Une rente de vieillesse (partielle) déjà en cours reste toujours inchangée. L'avoir d'épargne pour le degré d'activité résiduel est maintenu et continue à être alimenté par les cotisations et les intérêts.

Versicherte Person Jahrgang 1953 (Mann) / Personne assurée née en 1953 (homme)

62 Jahre / ans

Vorsorgeplan / Plan de prévoyance

Standard / standard

Sparguthaben / Avoir d'épargne

CHF 425'000

Beschäftigungsgrad / Degré d'occupation

100 %

Zivilstand / Etat civil

verheiratet* / marié*

Basis kollektive Überbrückungsrente / Base rente de raccordement collective

CHF 25'380

1. Teilpensionierung (2015, 62 Jahre) / 1^{er} départ à la retraite partielle (2015, 62 ans)

Beschäftigungsgradreduktion / Diminution du degré d'occupation

20 %

Anteil Sparguthaben / Part de l'avoir d'épargne

CHF 85'000

Umwandlungssatz / Taux de conversion

5.84 %

(2015/2016 100 %; 2017/2018 50 %)

Teilarbeitersrente pro Jahr / Rente de vieillesse partielle par année

CHF 4'964

Kollektive Teilüberbrückungsrente / Rente de raccordement partielle collective

CHF 5'076

1. Teilarbeitersrente pro Jahr / 1^{re} rente de vieillesse partielle par année

CHF 10'040

2. Teilpensionierung (2017, 64 Jahre) / 2^{er} départ à la retraite partielle (2017, 64 ans)

Beschäftigungsgradreduktion / Diminution du degré d'occupation

30 %

Anteil Sparguthaben / Part de l'avoir d'épargne

CHF 135'000

Umwandlungssatz / Taux de conversion

5.89 %

Teilarbeitersrente pro Jahr / Rente de vieillesse partielle par année

CHF 7'952

Kollektive Teilüberbrückungsrente / Rente de raccordement partielle collective

CHF 3'807

2. Teilarbeitersrente pro Jahr / 2^{re} rente de vieillesse partielle par année

CHF 11'759

+ 1. Teilarbeitersrente / + 1^{re} rente de vieillesse partielle

CHF 10'040

Total beide Teilarbeitersrenten pro Jahr / Total des deux rentes de vieillesse partielles par année

CHF 21'799

3. Teilpensionierung (2018, 65 Jahre) / 3^{er} retraite partielle (2018, 65 ans)

Beschäftigungsgrad / Degré d'occupation

50 %

Anteil Sparguthaben / Part de l'avoir d'épargne

CHF 215'000

Gewünschter Kapitalbezug / Retrait en capital désiré

CHF 100'000

Verbleibendes Sparguthaben / Avoir d'épargne restant

CHF 115'000

Umwandlungssatz / Taux de conversion

5.94 %

Teilarbeitersrente pro Jahr / Rente de vieillesse partielle par année

CHF 6'831

+ Teilarbeitersrente pro Jahr 2015** / + rente de vieillesse partielle par année 2015**

CHF 4'964

+ Teilarbeitersrente pro Jahr 2017** / + rente de vieillesse partielle par année 2017**

CHF 7'952

Total alle Teilarbeitersrenten pro Jahr / Total de toutes les rentes de vieillesse partielles par année

CHF 19'747

* Ehegatte bezieht keine Leistungen der AHV/IV / l'épouse ne touche pas de prestations de l'AVS/AI

** ohne Überbrückungsrente / sans rente de raccordement

Wie wird Ihr Geld investiert?

Unsere Anlagestrategie sieht vor, einen Teil des Gesamtvermögens in direkte Immobilienanlagen in der Schweiz zu investieren. Der seit 2010 intensivierte Ausbau des Immobilienportfolios hat zum Ziel, bis ins Jahr 2018 ein Volumen von CHF 1 Mia. zu erreichen. Daher bevorzugen wir Investitionen in Neubauten von Wohnimmobilien. Seit Beginn des Ausbaus des Immobilienportfolios reicht der geografische Investitionsradius auch über die Grenzen des Kantons Bern hinaus. Beim Umbau und Unterhalt bestehender Immobilien und bei Neubauten streben wir konsequent eine ökologische und nachhaltige Bauweise an.

Wir erstellen Wohn- und Arbeitsraum an attraktiven Lagen unter Berücksichtigung ethischer und nachhaltiger Kriterien.

«Im Lenz», Lenzburg

Auf dem ca. 62'000 m² grossen ehemaligen «Hero-Areal» in Lenzburg entsteht zwischen 2013 und 2016 ein neuer Stadtteil «Im Lenz» mit ca. 500 Wohnungen und 20'000 m² Büro-, Gewerbe- und Verkaufsflächen für ca. 800 Arbeitsplätze. «Im Lenz» zeichnet sich insbesondere durch:

- sanfte Mobilität / autofreie Zonen
- soziale + funktionale Durchmischung / Wohnungen für «alt + jung» und «Single + Familien»
- Minergiestandard
- Wärmeerzeugung mittels 100 % erneuerbarer Energie
- naturnahe Umgebung
- zertifiziertes «2000-Watt-Areal» aus.

Die BPK hat sich 5 Baufelder gesichert und realisiert darauf 167 Mietwohnungen, ein Alterswohnzentrum und ca. 11'000 m² Büro- und Gewerbefläche.

Im Fluss – Arbeiten



Der rechteckige Büroneubau wird als Minergiegebäude erstellt, hat 4 Obergeschosse und beinhaltet 4'372 m² Bürofläche und 744 m² Lagerfläche. Die Bauknecht AG bezieht hier ihren neuen Hauptsitz.

Comment votre argent est-il investi ?

Notre stratégie de placement prévoit d'investir une partie de notre fortune totale dans des placements immobiliers directs en Suisse. Le développement de notre portefeuille immobilier, qui s'est intensifié depuis 2010, a pour but d'atteindre d'ici à 2018 un volume de CHF 1 milliard. Nous privilégions pour ce faire des investissements dans de l'immobilier résidentiel neuf. Depuis le début du développement de notre portefeuille immobilier, le rayon géographique de nos investissements s'est également étendu au-delà des frontières du canton de Berne. Lors des travaux de transformation et d'entretien des biens immobiliers existants et lors de nouvelles constructions, nous recherchons systématiquement un mode de construction écologique et durable.

Nous réalisons des espaces d'habitation et de travail dans des emplacements attractifs en tenant compte de critères éthiques et de durabilité.

«Im Lenz», Lenzbourg



Sur l'ancien terrain « Hero » d'une surface d'environ 62'000 m² à Lenzburg, un nouveau quartier, « Im Lenz », est en train de voir le jour entre 2013 et 2016, avec environ 500 logements et 20'000 m² de surfaces commerciales et de bureau pour quelque 800 places de travail.

« Im Lenz » se distingue en particulier par :

- une mobilité douce / des zones sans voitures
- une mixité sociale et fonctionnelle / des logements pour jeunes et personnes âgées, célibataires et familles
- le standard Minergie
- de la production de chaleur issue à 100 % d'énergie renouvelable
- un environnement en lien direct avec la nature
- un espace certifié « 2'000 Watts »

La CPB a acquis 5 parcelles pour y réaliser 167 logements locatifs, un centre pour personnes âgées et environ 11'000 m² de surfaces commerciales et de bureau.

Im Fluss – Travailler

Le nouvel immeuble de bureaux est un bâtiment Minergie rectangulaire de 4 étages avec 4'372 m² de surfaces de bureau et 744 m² de surfaces d'entreposage. Bauknecht AG y aura son nouveau siège principal.

Im Flügel – Wohnen und Arbeiten

Das ehemalige Verwaltungsgebäude der Hero AG wird so saniert, dass das Erscheinungsbild erhalten bleibt. Im aufgestockten Wohngeschoss werden 14 Wohnungen mit Attikaqualität eingebaut.

Im Flügel – Habiter et travailler

L'ancien bâtiment administratif de Hero AG est rénové de façon à en préserver l'aspect extérieur. Dans l'étage de logements surajouté, 14 logements sont réalisés en attique.



Im Grün – Wohnen

Das Wohnhaus mit 66 Wohnungen (2 ½- und 3 ½-Zimmerwohnungen) ist direkt aus dem Aabach-Park erschlossen.

Im Grün – Habiter

L'immeuble résidentiel de 66 logements (appartements de 2 ½ et 3 ½ pièces) est accessible directement à partir du parc Aabach.

Im Kreis – Wohnen und Arbeiten

Das Haus ist kreisförmig in der Mitte des Areals angeordnet. Verteilt auf 4 bis 6 Etagen befinden sich 87 Wohnungen.

Im Kreis – Habiter et travailler

Cet immeuble circulaire est situé au milieu de la parcelle. 87 logements sont répartis sur 4 à 6 étages.

Im Stern – Alters- und Pflegeheim mit betreutem Wohnen

Die SENIOCARE betreibt seit Sommer 2015 das Wohn- und Pflegezentrum «Im Lenz.»

- 2 ½- und 3 ½-Zimmer-Seniorenwohnungen mit Service.
Betreuungs- und Pflegedienst sind bei Bedarf während 24 Stunden erreichbar
- Langzeitpflege
- Wohngruppe für Menschen mit Demenz
- Kurz-/Ferienaufenthalte und Tages-/Nachtsaufenthalte



Im Stern – Etablissement médico-social avec logements protégés

SENIOCARE exploite depuis l'été 2015 l'établissement médico-social «Im Lenz.»

- Appartements pour personnes âgées de 2 ½ et 3 ½ pièces avec service. Service d'accompagnement et de soins atteignable au besoin 24 heures sur 24.
- soins de longue durée
- groupe d'habitation pour personnes atteintes de démence
- séjours de courte durée et de vacances, séjours de jour/de nuit

Weitere Informationen auf: www.imlenz.ch

Plus d'informations sur : www.imlenz.ch

Läuft Ihre Festhypothek demnächst ab?

Vergleichen Sie unsere attraktiven Konditionen, bevor Sie Ihre Festhypothek verlängern. Wir bieten Laufzeiten von 3, 4, 5, 7 und 10 Jahren an.

Sowohl unsere **aktiv** als auch **rentenbeziehenden Versicherten** können von unserem Angebot profitieren.

Die aktuellen Zinssätze und Bedingungen finden Sie unter:
<http://www.bpk.ch/versicherungen/hypotheken>

Für weitere Auskünfte und eine Beratung steht Ihnen Harry Lang (031 633 50 56) gerne zur Verfügung.

Votre hypothèque à taux fixe arrive-t-elle prochainement à échéance ?

Comparez nos conditions attrayantes avant de prolonger votre hypothèque à taux fixe. Nous proposons des durées de 3, 4, 5, 7 et 10 ans.

Tant nos **assurés actifs** que **bénéficiaires de rentes** peuvent bénéficier de notre offre.

Vous trouverez les taux d'intérêts actuels et les conditions sur :
<http://www.bpk.ch/fr/assurances/hypotheques>

Harry Lang (031 633 50 56) est à votre entière disposition pour répondre à vos questions et vous conseiller.

Wichtige Hinweise

Vorsorgereglement BPK

Die Verwaltungskommission hat am 19. Mai und 30. Juni 2015 verschiedene Anpassungen des Vorsorgereglements BPK beschlossen, die rückwirkend per 1. Januar 2015 in Kraft traten. Die aktuelle Version des Reglements finden Sie auf unserer Website unter Publikationen – Gesetz & Reglemente.

www.bpk.ch

Unsere «neue» Website ist seit Anfang 2014 in Betrieb und hat sich aus unserer Sicht bewährt. Jedoch ist die Seite für unsere Versicherten und nicht für uns, daher sind wir für Anregungen und Vorschläge dankbar.

Adressänderung

Wenn Sie eine Rente beziehen, so denken Sie bitte daran, uns über eine allfällige **Adressänderung** zu informieren.

Letzter Einkaufstermin 2015

Bitte beachten Sie, dass Einkäufe bis spätestens am **21. Dezember 2015** getätigt werden müssen, damit sie rechtzeitig verarbeitet und in der laufenden Steuerperiode wirksam werden.

Remarques importantes

Règlement de prévoyance CPB

La commission administrative a décidé les 19 mai et 30 juin 2015 diverses adaptations du règlement de prévoyance CPB qui sont entrées en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2015. Vous trouverez la version actuelle de notre règlement sur notre site Internet sous Publications – Loi et règlements.

www.cpb.ch

Notre «nouveau» site Internet est en service depuis le début de l'année 2014 et il a à notre avis fait ses preuves. Ce site est cela dit fait pour nos assurés et pas pour nous, c'est pourquoi nous vous remercions de nous faire part de vos commentaires et propositions.

Changement d'adresse

Si vous percevez une rente, veuillez penser à nous informer en cas de **changement d'adresse**.

Dernier délai pour vos rachats 2015

Veuillez prendre note que pour être traités à temps et être pris en compte pour la période fiscale en cours, les rachats doivent être effectués d'ici au **21 décembre 2015**, dernier délai.

Aktuelle finanzielle Lage

Anlageergebnis und Deckungsgrad

2012 bis 2014 erlebten wir anlageseitig 3 sehr gute Jahresperioden. Auch das 2015 verlief bis Mitte August positiv, trotz des tiefen Zinsniveaus, das mittel- und langfristig die Anlageergebnisse belasten wird. Nachdem das Wachstum der chinesischen Wirtschaft ins Stocken geraten ist und die Märkte darauf reagiert haben, können wir dank Teilkapitalisierung (und Staatsgarantie) und einem Zeithorizont zur Ausfinanzierung bis 2034 den möglichen Erschütterungen und Wertebusen mit einiger Zuversicht entgegenblicken, Hektik wäre in dieser Situation ein schlechter Ratgeber.

Situation financière actuelle

Résultat des placements et degré de couverture

Les années 2012 à 2014 ont été très bonnes en termes de placement. L'année 2015 s'est également déroulée de manière positive jusqu'à mi-août malgré le faible niveau des taux d'intérêts qui pèsera à moyen et à long terme sur les résultats des placements. La croissance de l'économie chinoise ayant marqué le pas et les marchés ayant réagi à cela, nous pouvons, grâce à la capitalisation partielle (et la garantie de l'Etat) et à un horizon temporel pour le refinancement s'étendant jusqu'en 2034, envisager les possibles turbulences et pertes de valeur avec une certaine confiance ; dans une telle situation, la précipitation ne serait pas bonne conseillère.

	Nettorendite Rendement net	Deckungsgrad am Ende der Periode Degré de couverture à la fin de la période
1. Januar bis 31. Dezember 2014 / du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 2014	8.8%	87.5%
1. Januar 2015; Massnahmen PKG / au 1 ^{er} janvier 2015 ; mesures LCPC		93.5%
1. Januar bis 31. August 2015 / du 1 ^{er} janvier au 31 août 2015	0.6%	92.5 %

KONTAKT

Zu Ihren Diensten

Ihre für Sie zuständige Kontaktperson für die berufliche Vorsorge:

CONTACT

A votre service

Votre personne de contact responsable en matière de prévoyance professionnelle:

Empfang / Réception

Kathrin Marti

031 633 44 27

Versicherungen Aktive / Assurances Actifs

A, B, C, D, E	Miguel Varela	031 633 53 73
F, G	Laura Eggli	031 633 44 36
H, I	Ursula Vollmer	031 633 53 75
J, K	Heidi Maurer	031 633 53 76
L, M, N, O, S	Isabelle Rensen	031 633 50 49
P, Q	Nils Zeller	031 633 50 40
R	Franziska Lüthi	031 633 53 72
T, U, V, W, X, Y, Z	Wolfgang Schaller	031 633 53 74

Versicherungen Renten / Assurances Rentes

A, B, C	Adela Busto	031 633 45 29
D, E, F, Z	Cornelia Lanz	031 633 45 31
G, H, I	Carlo Bellwald	031 633 49 22
J, K, T, U, W	Nathalie Chiovè	031 633 49 33
L, M, N, O, P, Q, R, V	Fabio Arquint	031 633 44 35
S, X, Y	Barbara Hegg	031 633 50 41

Hypotheken / Hypothèques

Harry Lang

031 633 50 56

Die Liste mit den Kontaktangaben sämtlicher Mitarbeitenden finden Sie auf unserer Website.

Vous trouverez la liste des coordonnées de tous les collaborateurs sur notre site Internet.

Empfang

Telefon 031 633 44 27
Fax 031 332 46 86
info@bpk.ch

Réception

Téléphone 031 633 44 27
Fax 031 332 46 86
info@bpk.ch

Öffnungszeiten

von Montag bis Donnerstag
08.00 – 12.00 Uhr
13.30 – 17.00 Uhr
Freitag
08.00 – 12.00 Uhr
13.30 – 16.00 Uhr

Horaires d'ouverture
de lundi à jeudi
08.00 – 12.00 heures
13.30 – 17.00 heures
vendredi
08.00 – 12.00 heures
13.30 – 16.00 heures

Zustelladresse

Bernische Pensionskasse
Postfach
Schläflistrasse 17
3000 Bern 22

Adresse

Caisse de pension bernoise
Case postale
Schläflistrasse 17
3000 Berne 22

Website

www.bpk.ch

Site Internet

www.cpb.ch

Redaktion

Irene Joos / André Wälti

Rédaction

Irene Joos / André Wälti



BERNISCHE PENSIONS KASSE
CAISSE DE PENSION BENOISE